

## Porównanie tłumaczeń Psalmów 37:9

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                        |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Gdyż niegodziwi zostaną wytępieni, A ci, którzy oczekują JAHWE, odziedziczą ziemię.          |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Niegodziwi i tak zostaną wytępieni, Ci zaś, którzy oczekują JAHWE, odziedziczą ziemię. 1     |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Złoczyńcy bowiem będą wytępieni, a ci, którzy oczekują JAHWE, odziedziczą ziemię.            |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Albowiem złościcy będą wykorzeni: lecz którzy oczekują Pana, ci odziedziczą ziemię.          |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Abowiem, którzy źle czynią, będą wykorzeni, lecz znoszący JAHWE, ci odziedziczą ziemię.      |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Złoczyńcy bowiem wyginą, a ufający Panu posiadą ziemię.                                      |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Bo niegodziwcy będą wytępieni, Ci zaś, którzy pokładają nadzieję w Panu, odziedziczą ziemię. |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Złoczyńcy i tak zostaną wytępieni, a ufający JAHWE odziedziczą ziemię.                       |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Bo złoczyńcy będą wytępieni, a ufający JAHWE posiadą ziemię.                                 |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Złoczyńcy bowiem będą wygubieni, lecz ci, którzy ufność w Jahwe położyli, posiadą ziemię.    |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Я дуже пригнічений і упокорений, я ревів від стогону мого серця.                             |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Bowiem złoczyńcy będą zatraceni; a ci, co ufają WIEKUISTEMU odziedziczą ziemię.              |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Złoczyńcy bowiem zostaną wytraceni, lecz pokładający nadzieję w JAHWE – ci posiadą ziemię.   |